

# NTOQ

## NEW THEATRE QUARTERLY

# 46

MADONNA, PUNCTUM, AND,  
THE POSTMODERN

GENDER, RACE, AND CLASS  
IN SPECTACULAR PANTOMIME

PYROTECHNICS AND  
POPULAR PERFORMANCE

INTERCULTURAL IMPLICATIONS  
OF TRANSLATING PEER GYNT

THEATRE AND AIDS PREVENTION  
IN UGANDA

JOHN OSBORNE AND  
THE MYTH OF ANGER

THE THEATRE OF CRUELTY  
SEASON REMEMBERED

ADAPTING SUFI MYTH  
FOR PERFORMANCE

# TDR

*The Journal of Performance Studies*

Edited by Richard Schechner

Art Activism Experimentation  
Theatre Dance Performance Art  
Performances Books Spectacles  
Theory History Analysis  
Politics Play Ritual

TDR

Performing and the  
Real Thing in the  
Postmodern  
Museum

Tracy C. Davis

TDR

A Theatre of  
Taiwanese-ness:  
Politics, Ideologies,  
and Gezaxix

Chang Hwei-Yuan

TDR

Reza Abdoh:  
Interviews, Essays,  
and Performance  
Texts

Sabrina Arlet  
John Bell  
Josette Feral

TDR

The Collaborations  
of Suzan-Lori Parks  
and Liz Diamond

Steven Druksman

TDR

Manteca  
A New Cuban  
Play

Alberto Pedro

Published quarterly  
by The MIT Press.  
ISSN 1054-2043

**1995 Rates:** Individual  
\$32.00. Institution \$90.00.  
Student & Retired \$20.00.  
Outside USA add \$16  
postage and handling.  
Canadians add additional  
7% GST. Prices are subject  
to change without notice.  
Prepayment is required.  
Send check drawn against a  
US bank in US funds,  
American Express,  
MasterCard or VISA  
number to:

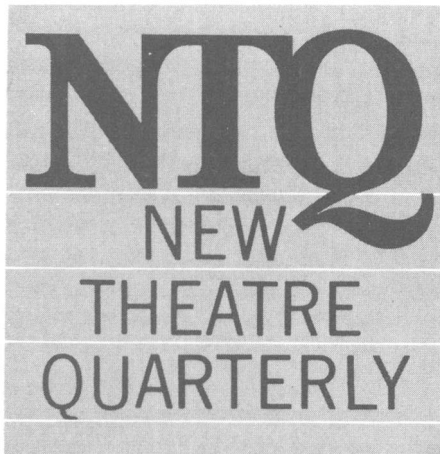
**MIT Press Journals**  
55 Hayward Street  
Cambridge, MA 02142  
TEL: 617-253-2889  
FAX: 617-258-6779  
journals-orders@mit.edu

Read it.  
Write it.  
Participate in it.

Browse through select  
TDR article excerpts  
available on the  
*Electronic Newsstand:*  
gopher enews.com

Send letters and  
submissions to:  
Mariellen R. Sandford  
Associate Editor  
TDR  
721 Broadway, 6th Fl.  
New York, NY 10003





Successor journal to *Theatre Quarterly* (1971-1981)  
VOLUME XII NUMBER 46 MAY 1996

*Editors*

CLIVE BARKER  
SIMON TRUSSLER

*Advisory Editors:* Arthur Ballet, Eugenio Barba, Susan Bassnett, Tracy Davis, Martin Esslin, Maggie Gale (*Book Reviews Editor*), Lizbeth Goodman, Peter Hepple, Ian Herbert, Jan Kott, Brian Murphy, Sarah Stanton, Ian Watson

*Contents*

- MARK WATTS **99** Electrifying Fragments:  
Madonna and Postmodern Performance  
*how 'punctum' helps to define the charismatic persona*
- MARION FRANK **108** Theatre in the Service of Health Education:  
Case Studies from Uganda  
*contrasting approaches to dramatizing AIDS prevention*
- RUSTOM BHARUCHA **116** Under the Sign of the Onion:  
Intracultural Negotiations in Theatre  
*'translating' a classic text across and within cultures*
- CLIVE BARKER **130** Tell Me When It Hurts:  
the 'Theatre of Cruelty' Season, Thirty Years On  
*the Brook-Marowitz experiment critically assessed*
- ALEKS SIERZ **136** John Osborne and the Myth of Anger  
*the creation of a revolutionary myth from a traditional text*
- JIM DAVIS **147** Imperial Transgressions: the Ideology of Drury Lane  
Pantomime in the Late Nineteenth Century  
*questions of race, gender, and class in the annual spectacular*
- LISA WOLFORD **156** Ta'wil of Action: the New World Performance  
Laboratory's Persian Cycle  
*traditional Sufi texts adapted by a culturally diverse ensemble*
- DAVID WILES **177** The Lewes Bonfire Festival  
*the performance structure of popular pyrotechnics*
- 192** NTQ Reports and Announcements
- 194** NTQ Book Reviews  
*edited by Maggie Gale*

---

*New Theatre Quarterly* is published in February, May, August, and November by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England ISBN 0 521 56502 2 ISSN 0266-464X

## Editorial Enquiries

Great Robhurst, Woodchurch, Ashford, Kent TN26 3TB, England

Unsolicited manuscripts are considered for publication in *New Theatre Quarterly*. They should be sent to Simon Trussler at the above address, but unless accompanied by a stamped addressed envelope (UK stamp or international reply coupons) return cannot be guaranteed. Contributors are asked to follow the journal's house style as closely as possible.

---

## Advertising Enquiries

Advertising enquiries should be sent to the Journals Promotion Department at Cambridge or to the American Branch of Cambridge University Press.

---

## Subscriptions

*New Theatre Quarterly* (ISSN: 0266-464X) is published quarterly by Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, and The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211.

Four parts form a volume. The subscription price, which includes postage (excluding VAT), of Volume XII, 1996, is £45.00 (US\$79.00 in the USA, Canada and Mexico) for institutions, £25.00 (US\$39.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the Journal is for their personal use. Single parts cost £13.00 (US\$22.00 in the USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number.

Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan.

Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers (in the USA, Canada and Mexico to the American Branch).

Copies of the Journal for subscribers in the USA, Canada and Mexico are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Second class postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices. POSTMASTER: send address changes in the USA, Canada and Mexico to *New Theatre Quarterly*, Cambridge University Press, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211.

Claims for missing issues will only be considered if made immediately on receipt of the following issue.

Information on *New Theatre Quarterly* and all other Cambridge journals is available on <http://www.cup.cam.ac.uk/> and in North America on <http://www.cup.org/>.

---

**Copying:** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Organizations in the USA who are registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by Sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$6.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0266-464X/96 \$6.00+.10. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 35021 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from the Cambridge University Press.

---

© 1996 CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP  
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Typeset by Country Setting, Woodchurch, Ashford, Kent TN26 3TB, and printed and bound in Great Britain by the University Press, Cambridge.